

製作  
Produced by

詩篇舞集  
STELLA & ARTISTS  
Stello e Artistos

資助單位  
Sponsored by

澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

澳門舞藝發展局  
Macau Dance & Performance Centre

《囡囡》 I'M \_\_\_\_\_

陳智青  
Chan Chi Cheng

Happy Birthday to You

邢亮 × 許敖山  
Co-creation of

× 澳門舞者共同創作  
Xing Liang × Steve Hui × Macao Dancers

2020 詩篇舞集年度製作

舞動傳承  
繼動偉業  
Passing Down,  
Raising Up



南灣舊法院大樓黑盒劇場  
Old Court Building Black Box Theatre

2020/ 8/15 15:30  
20:00 8/16 15:30

## 【製作團隊】

編舞 : 邢亮 (香港) | 陳智青  
藝術總監 / 聯合監製 : 何雅詩  
聯合監製 : 李詠楓 Elzira Rosário  
燈光設計 : 林俊熠  
舞台監督 : 馮鎮業  
執行舞台監督 : 蔣麗瑩  
平面設計 : 唐偉桐  
海報、形象照拍攝  
及宣傳片製作 : OSSO 映像  
演出錄影 : 始動舞台活動製作有限公司

鳴謝 : 香港城市當代舞蹈團  
牛吉地藝術空間 (香港)

製作  
資助

• 詩篇 & STELLA  
• 舞集 & ARTISTS  
Stella e Artista

•  澳門特別行政區政府文化局  
• INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

 教育暨青年局  
Direcção dos Serviços de  
Educação e Juventude

製作  
Produced by

詩篇  
舞集  
STELLA  
& ARTISTS  
Stella e Artistas

資助單位  
Sponsored by

澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

澳門舞壇  
Dance in Macau

2020 詩篇舞集年度製作

**Happy Birthday to You**

邢亮 Xing Liang

舞動傳承  
Passing Down, Raising Up

《囡囡》 I'M \_\_\_\_\_

陳智青 Chan Chi Cheng

2020/  
8/15 15:30  
20:00 8/16 15:30

南灣舊法院大樓黑盒劇場  
Old Court Building Black Box Theatre

【內容簡介】

## 《舞動傳承》

本年詩篇舞集邀得來自香港的國際知名編舞家邢亮，聯同澳門本地年青編舞陳智青，以及本澳舞者共同參與製作《舞動傳承》。透過思考與舞動，邢亮引領澳門編舞及舞者們踏上精彩的探索及啟發旅程！

詩篇  
舞集  
STELLA  
& ARTISTS  
Stella e Artistas

【節目】

## 《囡囡》 I'M \_\_\_\_\_

你好 我是 欣怡、偉桐、淑芬、芷晴、嘉玲、靜儀、美樺、可嵐、家琪、翠盈、熙雯、家敏、  
美雪、雯欣、靜香、鈺琪

Hi I'm Mary, Rachel, Ada, Karina, Alice, Chloe, Estella, Jessica, Debby, Phoebe,  
Eve, Mira, Lisa, Sarah, Claudia, Vanessa

編舞：  
陳智青

創作舞者：  
古雯欣 | 劉美樺 | 尹芷晴 |  
勞翠盈 | 唐偉桐 | 李家敏



Immediate by Alessandro Cortini & Lawrence English  
Pulses by Steve Reich-Erik Hall  
Spider Web Anthem by Meredith Monk & Vocal Ensemble  
Cage/Harrison-Double Music by John Cage & Lou Harrison

## *Happy Birthday to You*

以「舞在荒誕與不朽之間」為概念，舞者們通過對平常生活現象的深入觀察與再思考，從而超越現象的表象去達到「真正的自由」。

創作：

邢亮（香港）與舞者們

音樂及聲音設計：

許敖山（香港）

舞者：

陳智青 | 劉沛麟 | 梁保昇 | 蕭嘉儀





邢亮 Xing Liang (香港)

編舞

邢亮於北京出生，1991年畢業於北京舞蹈學院，曾獲桃李杯比賽少年組及青年組冠軍。他於1991至1992年擔任北京舞蹈學院青年舞團首席舞蹈員，並於1993年加入廣東現代舞團，1998年加入香港城市當代舞蹈團。現為獨立工作者。

邢亮是國際知名的編舞家。所編的作品包括《達利與加拉》、《鏡花園》、《尼金斯基》、《沒有主義》、《帝女花》、《無題》、《無名》、《六度》、《覺I》、《覺II》。曾為澳洲昆士蘭大學、荷蘭鹿特丹舞蹈學校、台北藝術大學、廣東現代舞團、香港演藝學院、香港舞蹈團、香港城市當代舞蹈團、新加坡舞蹈劇場及新加坡T.H.E.舞團等編舞。曾獲第六屆法國巴黎國際舞蹈比賽「現代舞男子獨舞金獎」、全國十優舞蹈演員、廣東省「跨世紀之星」、四屆香港舞蹈聯盟舞蹈年獎(1999、2004、2006、2013)、香港演藝發展局「傑出青年藝術家獎(舞蹈)」(2007)及「最佳年度藝術家獎(舞蹈)」(2011)。2016年獲香港演藝學院頒發榮譽院士。

陳智青 Chan Chi Cheng

編舞 | 舞者

2016年畢業於國立台北藝術大學舞蹈研究所，主修舞蹈表演。2012年畢業於香港演藝學院舞蹈學院，主修現代舞，副修教育。2009年畢業於澳門演藝學院舞蹈學校，主修中國舞。

曾參與多個大型演出及比賽，如愛丁堡國際藝穗節、荷蘭Neu Now藝術節、世界舞蹈論壇、澳門藝術節、亞洲藝術節、釜山國際舞蹈節、MI新加坡藝穗節、北京舞蹈雙周、廣東現代舞周、第二屆北京芭蕾編舞比賽及第八屆桃李杯舞蹈比賽等。還會到日本、土耳其、愛丁堡、荷蘭、夏威夷、法國、北京、上海、新加坡、菲律賓、河南、韓國、台灣及香港等地作交流演出。

近期主要演出2020年澳門城市藝穗節《萬華舞影》、2019廣東現代舞週《裙子的遐想》、澳門藝術節《牡丹·吉祥》、澳門城市藝穗節《她的名字叫金魚》《On Site - Birdly》、2018首爾國際舞蹈節Hot Pot《沒有沒有》、2017高雄春天藝術節《肉身撒野》、澳門城市藝穗節《Dear VuVu 半個阿嬤》、2016愛丁堡國際藝穗節及荷蘭Neu Now藝術節《禮祭》、澳門印跡舞團《Well Come》、2015夏威夷世界舞蹈論壇及北京舞蹈雙週《禮祭》、2015澳門藝術節及台灣I+I雙舞作林文中舞團《空氣動力學》。





許敖山 Steve Hui (香港)

音樂及聲音設計

許敖山以香港為基地，經常以多重身份遊走於現代音樂、聲音藝術、多媒體劇場及地下文化之間，並專注於混合藝術形式、跨越界別及實驗傳統的創作。

許敖山曾獲香港小交響樂團、進念·二十面體、以及城市當代舞蹈團等藝術團體委約創作，其作品亦曾於香港藝術節、新視野藝術節、微波國際新媒體藝術節演出。近期的主要作品包括與卓翔合作《肖像曲》紀錄歌劇和電影歌劇《1984》。

許敖山創立香港首隊十人實驗樂團 DECADE Ensemble 並擔任其總監。作為表演者及唱片騎師，他曾於 CTM 音樂節、瑞士洛桑地下電影音樂節(LUFF)及 playfreely 音樂節亮相，並活躍於多個地下場域。

許敖山於2010年取得香港演藝學院音樂碩士(作曲及電子音樂)，並隨即成為該校作曲及電子音樂系講師。他於2017年獲亞洲文化協會獎助計劃贊助，於紐約進行考察研究。

林俊熠 Calvin Lam

燈光設計

劇場工作者，主要擔任技術總監，燈光設計等。

燈光設計作品包括，天邊外(澳門)劇場《雞春咁大隻甲由兩頭岳》，卓劇場《電梯的鑰匙》、《美麗新世界》《克隆極樂》，曉角話劇 研進社《明年此時》《肺人》《收信快樂》，點象藝術協會《墓所事事》《格子爬格子》，夢劇社《花開花落花王堂》《女人與男人戰爭》，澳門舞者工作室《女是》《牡丹.吉祥》《如果有一天》《我是歌手》，獨舞/雙人舞展《界·限》，詩篇舞集《她們說我城》《他們說我城》，英姿舞團《旅人》《人造玫瑰》，四維空間《點與點》《借個身體》，新加坡九年劇場《茉莉小解》等。





唐偉桐 Phoebe Tong

平面設計 | 舞者

詩篇舞集成員。從小學習中國舞，中學開始隨舞團參與演出並曾赴港比賽。畢業後開始接觸當代舞及接觸即興，2016年開始以自編作品於《澳門當代舞展及交流平台》發表。

近年演出包括：2020日本橫濱國際舞蹈節 - HOTPOT東亞舞蹈平台《電子蓮》、《他們說…我城》、2017澳門基金會市民專場《她們說…我城》、澳門國際音樂節開幕劇《安德烈·謝尼爾》、兒童節音樂會《交響魔法樂園》。

古雯欣 Ku Man lan

舞者

澳門演藝學院舞蹈學校第三屆中學教育課程畢業生。2019年畢業於香港演藝學院，獲舞蹈藝術學士(榮譽)學位。曾獲第五屆中國舞蹈節2014海峽兩岸暨港澳地區青少年舞蹈交流展演優秀表演獎。曾參與多個演出，包括：New York Wave Rising Series Dance Festival、詩巫國際舞蹈節、粵港澳大灣區文化藝術節國際舞蹈季舞蹈精品展演、第二屆香港國際編舞節等，2019年起任澳門演藝學院舞蹈學校中國舞、現代舞導師。





劉美樺 Mira Lao

舞者

從小在濠江小學舞蹈隊學習中國舞，並於2014年加入詩篇舞集。近年開始接觸現代舞和芭蕾舞基礎。

近年主要參與演出包括2020日本橫濱國際舞蹈節 -HOTPOT東亞舞蹈平台《電子蓮》、《他們說…我城》(2018)、2017澳門基金會市民專場《她們說…我城》、《澳門拉丁城區幻彩大巡遊》(2014及2016 -2019)、《二〇一六亞裔藝采》(2016)、《獨舞/雙人舞展》(2016)、澳門國際青年舞蹈節(2010、2016、2018)、《澳門基金會市民專場演出—詠舞南音》(2015)、校際舞蹈比賽(2001-2011)及2016年曾赴葡萄牙參與 UnityGate 2016 澳葡舞者文化交流計劃、《2008年北京奧運會開幕式》前表演及《2010年上海世博會》澳門活動週的表演。

尹芷晴 Wan Chi Cheng

舞者

現就讀於澳門大學傳播系。近期主要演出：2019年澳門大學舞蹈隊專場《雙生》、《年輪》，2019年紫羅蘭「All around多元舞蹈系列」澳門x丹麥聯合編舞演出，2018與2019年國際青年舞蹈節《明心映照》、《塑姬》，2018年澳門國際創意舞蹈藝術節《趨光》，2017年極舞館《好像、應該、這樣》，2016年印跡澳門舞蹈團《舞意X碰撞》《戲裡看戲》。





勞翠盈 Claudia Lou

舞者

勞翠盈為詩篇舞集之團員，自小於澳門紫羅蘭舞蹈團及澳門演藝學院舞蹈學校習舞，已完成澳門演藝學院舞蹈學校中國舞高級普及課程，自2009年起參加中國舞等級考試之教師培訓班，取得一至三教師資格證書、六至八級及十一級教師授課證書。

近年主要參與演出包括2020日本橫濱國際舞蹈節 - HOTPOT東亞舞蹈平台《電子蓮》、《他們說…我城》(2018)、2017澳門基金會市民專場《她們說…我城》、亞裔藝采(2016)、澳門國際青年舞蹈節(2016)、獨舞/雙人舞展(2013、2014、2015及2016)、第十五屆澳門藝穗節《外面的世界》(2015)、《舞·當》Dance Lab Project(2015)、《澳門基金會市民專場演出—詠舞南音》(2015)、第二十五屆澳門藝術節《重生》(2014)、UnityGate2013澳葡舞展、第二十二屆澳門藝術節節目《家·鄉情濃》(2011)及“紫荊盃國際舞蹈邀請賽”(2010及2012)。另於2012及2013年赴波蘭比托姆參加“澳門-波蘭藝術交流計劃”。

李家敏 Rachel Lei

舞者

從小習舞於學校舞蹈隊，學習中國舞，並在2016年加入詩篇舞集。至今已考獲北京舞蹈學院中國舞等級考試證書(初級至四級)、教師授課證書(三至五級、八至十級)。主要參與演出與比賽包括澳門國際青年舞蹈節(2018)、2017澳門基金會市民專場《她們說…我城》、《澳門拉丁城區幻彩大巡遊》(2016-2019)、《二〇一六亞裔藝采》(香港)、《第二十一至三十一屆校際舞蹈比賽》，曾有幸參與《2008年北京奧運會開幕式》前表演及《2010年上海世博會》澳門週巡遊表演。



劉沛麟 Lao Pui Lon

舞者

劉沛麟，畢業於國立臺北藝術大學舞蹈學院七年一貫制。現就讀國立臺北藝術大學舞蹈研究表創專業碩士課程。

從開始接觸舞蹈至今，接受不同種類舞蹈的訓練，當中包括街舞，現代舞和芭蕾舞。在校期間，活躍參與校內展演，同時也積極參與國內外的工作坊與藝術節，與不同的藝術工作者合作。除了舞蹈工作坊外，也樂於投入不同表演藝術的訓練，曾參與專為舞者開辦的戲劇表演工作坊，學習 Michael Chekhov 表演技巧。



梁保昇 Sean Leong

舞者

熱衷於舞蹈及藝術，現就讀國立臺北藝術大學舞蹈系七年一貫制。

曾參加多項舞蹈演出、戲劇演出及學習交流活動等等。其中包括「香港大型音樂舞劇弟子規」、「澳門敦煌舞蹈詩劇沙途」、「芝麻GOGO歌劇團IV 西門奇俠傳」、2015年中國民間舞蹈比賽獲得香港舞蹈杯冠軍、2016年於印跡澳門·舞蹈團《舞意X碰撞》《戲裏看戲》、2017年於詩篇舞蹈團《她們說...我城》、2017年於極舞館《好像、應該、這樣》、2019年於四維空間舞蹈劇場，演出《高山流水》、2019年於詩篇舞集，演出The Epilogue《假笑交響曲—未開場的收場白》。





蕭嘉儀 Cynthia Sio

舞者

現於韓國檀國大學修讀舞蹈學科現代舞專業碩士課程。2017年於天津師範大學舞蹈學(編導方向)學士畢業。2014年暑假於德國德累斯頓舞蹈學院進行舞蹈交換,並獲得結業證書。2011年獲得澳門演藝學院舞蹈學校青少年現代舞(一至三級)畢業證書。編創作品獲邀參演國際性舞蹈節,其中於第八屆天津舞蹈節中以《眾象,擇》獲得優秀表演榮譽稱號。

## 詩篇 & STELLA 舞集 & ARTISTS Stella e Artistas

詩篇舞集成立於2012年,積極傳承中國舞蹈文化,同時擷取澳門生活文化為素材,融入,創編多樣性的舞蹈作品。致力推廣舞蹈藝術教育,促進澳門本地與外地之文化藝術交流,與舞者及合作的藝術家們共同推動澳門的舞蹈及文化藝術發展。

在促進本地與外地文化藝術交流方面,詩篇舞集自2013年組織澳門舞者赴葡萄牙參與UnityGate在里斯本的教學及創作演出活動。2016年起參與「起勢珠三角」國際交流計劃,分別組織了澳門舞蹈界參展德國杜塞爾多夫國際舞蹈博覽會(tanzmesse)及首爾表演藝術交易會(PAMS),以及赴澳洲布里斯班參演 Supercell Festival of Contemporary Dance Brisbane。詩篇舞集曾組織團內以及本澳舞者赴葡萄牙里斯本、澳洲布里斯班、南韓首爾、大田、中國北京、貴州、寧波、廣州、珠海及香港等地演出交流。此外,詩篇舞集現為現代舞「天下驛站」網路的澳門驛站,和全中國45個城市的現代舞組織訂下協定,共同分享一切有關現代舞的資訊和資源。

舞團同時積極推動澳門的舞蹈藝術發展,2013年開始每年舉辦「獨舞/雙人舞展」,鼓勵澳門原創舞作。隨著舞展逐步將本地作品帶到國際交流,2017年擴大成為《澳門當代舞展及交流平台》(Macau CDE Springboard)。同時,每年製作舞蹈專場,透過邀請外地優秀藝術家及藝團共同合作,提升本地舞者的水平,邁向專業,曾合作的藝術家及藝團包括邢亮、梅卓燕(香港)、古名伸(台灣)、Nir de Volff(德國柏林)、禾動舞團(葡萄牙)及舞蹈生態系創意團隊(台灣)。

2017年,舞團成立詩篇舞蹈中心,貫徹實行推廣舞蹈藝術教育的理念。詩篇舞蹈中心致力推動本澳舞蹈教育的可持續發展,並以芭蕾舞及中國舞課程作為舞團的核心課程。本中心的導師擁有專業資格,均已取得英國皇家芭蕾舞學院註冊導師及北京舞蹈學院中國舞等級考試教師資格。為評估學生們的學習水平及能力,舞團每年都舉辦英國皇家舞蹈學院考試(芭蕾舞)及北京舞蹈學院中國舞等級考試。近年舞蹈中心更積極與藝術家合作舉辦不同類型的工作坊,當中包括芭蕾舞、中國舞及現代舞工作坊。

網頁:  
<https://stellanartists.com>

Facebook:  
<https://www.facebook.com/stellanartists/>  
<https://www.facebook.com/SADanceCentre/>